

Inhalt

1. Einleitung	5
2. Kontrastive Linguistik – Stand und Aufgaben (L. Adamcová)	9
2.1 Merkmale der kontrastiven Linguistik	9
2.2 Zur Entstehungsgeschichte der kontrastiven Linguistik	11
2.3 „Transfer“ – „Interferenz“ als zentrale Begriffe der kontrastiven Linguistik	14
2.4 Bedeutung der kontrastiven Linguistik für die Phonetik und Phonologie	17
2.5 Besonderheiten der lautlichen Interferenz im Deutschen	22
2.6 Ebenen und Bereiche der kontrastiven Beschreibung in der Phonetik	25
2.7 Schlussbemerkungen	27
3. Phraseologismen in den deutschen populärwissenschaftlichen Texten mit Fokus auf die Wirtschaft (eine komparative Analyse) (D. Lišková)	28
3.1 Begründung und Beschreibung der komparativen Analyse	29
3.2 Hypothesen	33
3.3 Empirische Untersuchung	35
3.4 Auswertung der Analyse	47
3.5 Vorschläge für die Praxis	52
3.6 Schlussbemerkungen	54
4. Didaktische Strategien bei der Erstellung von Wissenschaftstexten (E. Szeherová)	55
4.1 Einführung in die Problematik	56
4.2 Zielstellungen und Forschungsstand	58
4.3 Begriffsbestimmungen	61
4.4 Probleme der Umsetzung der Wissenschaftssprache	64
4.5 Der curriculare Entwurf des Seminars (im 1. Semester)	67
4.6 Didaktische Aufbereitung	68
4.7 Textarbeit	74
4.7.1 Textbehandlung	78
4.7.2 Textwiedergabe	81
4.7.3 Textanalyse	88
4.7.4 Stellungnahme	93
4.8 Schlussbemerkungen	98

5.	Kompetenzprofil eines Übersetzers. Beispiel zur Entwicklung der Textanalyse-Kompetenz (<i>K. Seresová</i>)	100
5.1	Die Rolle des Übersetzens und Dolmetschens	100
5.2	Beispiel zur Entwicklung der Textanalyse-Kompetenz	113
5.3	Bärenstarker Werbeauftritt – HARIBO verzeichnet Rekordwerte	115
5.4	Schlussbemerkungen	116
6.	Einsatz der Landeskunde im D-A-CH-Fremdsprachenunterricht (<i>I. Kunovská</i>)	117
6.1	Von der Landeskunde zum interkulturellen Lernen	117
6.2	Historische Entwicklung der Landeskunde	120
6.3	Klassifizierung und Beschreibung von Landeskundekonzepten	123
6.3.1	Kognitiver Ansatz	124
6.3.2	Kommunikativer Ansatz	125
6.3.3	Interkultureller Ansatz	126
6.4	Interkulturelle Landeskunde	127
6.5	Landeskundliche Lehrwerke	130
6.6	Landeskundliche Themen	131
6.7	Authentische Texte und Medien im Landeskundeunterricht	132
6.8	Schlussbemerkungen	135
7.	Politische Sprache im Konzept der sozioökonomischen Konfliktlinien – eine politikwissenschaftliche Perspektive (<i>R. Štefančík</i>)	136
7.1	Politik und Sprache	138
7.2	Das Konzept der Konfliktlinien	143
7.3	Politische Sprache in der sozio-politischen Konfliktstruktur der Gesellschaft	147
7.4	Schlussbemerkungen	154
8.	Fazit	157
9.	Literatur	160
10.	Summary	172
11.	Über die Autoren	175